

PETICIONES DE CONMUTACIÓN

Una guía para personas encarceladas

Illinois Prison Project, actualizada noviembre 2021

ESTA GUÍA ESTÁ ESCRITA EN ESPAÑOL, PERO TIENE QUE RELLENAR LA PLANTILLA Y ESCRIBIR TODA SU INFORMACIÓN EN INGLÉS. LA OFICINA DEL GOBERNADOR NO PUEDE REVISAR NINGUNA PETICIÓN ESCRITA EN ESPAÑOL.

Importante: Lea esta guía por completo por lo menos dos veces antes de comenzar a escribir.

Este manual y la plantilla adjunta tienen el propósito de ser usados para la preparación de peticiones de conmutación *pro se*.

Estos materiales están destinados para propósitos explícitamente educativos. Aunque intentaremos proveerles con la máxima información posible sobre el proceso de clemencia en general, NO sabemos los hechos específicos sobre su situación y la información siguiente NO constituye consejo legal.

La plantilla les ayudará a recolectar la información necesaria para escribir una petición de conmutación, incluyendo documentos de apoyo. Usted debe escribir esta petición usando su propia voz, utilizando los pronombres “yo” y “nosotros.” **Debe firmar la petición antes de entregarla.**

Tabla de contenidos:

- 1. Lista de verificación**
- 2. Qué saber antes de comenzar**
- 3. Plantilla de petición de conmutación**
- 4. Instrucciones para rellenar la petición de conmutación**
- 5. Preguntas frecuentes**
- 6. Cartas de apoyo: instrucciones y plantilla**

Lista de verificación para las peticiones de conmutación

Información básica

- Nombre, fecha de nacimiento, lugar de nacimiento, cualquier alias, número de seguro social, estado civil
- Número de IDOC, nombre, dirección, y número de teléfono de su centro penitenciario de IDOC (por ejemplo, Dixon Correctional Center)
- Servicio militar previo, clemencias previas

Delito subyacente

- Información necesaria (número de caso, delito, fecha de arresto, municipio, tipo de condena, juez, sentencia, tiempo ya servido)
- Descripción del delito
- Orden del juzgado, transcripción de sentencia, y otros documentos del tribunal (opcional)
- Carta de usted, expresando remordimiento/arrepentimiento

Delitos anteriores

- Información necesaria (número de caso, tipo de delito, municipio, sentencia)
- Descripción del delito

Historia personal

- Infancia
- Educación
- Historia de empleo (ambos dentro y fuera de prisión)
- Historia militar
- Matrimonio/hijos/vida adulta

Ajuste institucional

- Enfoque en clases, certificados, diplomas y otros logros
- Solicite e incluya la carta disciplinaria, si es útil

Historia médica

- Enumere sus condiciones médicas previas, si tiene condiciones serias descríbalas en detalle
- Adjunte los documentos médicos pertinentes (No tiene que adjuntar muchas páginas del récord médico, sólo el necesario para confirmar sus condiciones médicas)

Plan para libertad condicional (“parole”)

- Lugar para vivir
- Si es un agresor sexual registrado, tome en cuenta que es ilegal que un agresor sexual registrado vive en el mismo lugar de menores también es ilegal que viva dentro de 500 pies de una escuela, parque, etc. En la petición debe confirmar que el lugar para vivir no tiene menores y está a más de 500 pies de una escuela, parque, etc.
- Describa su plan para obtener apoyo médico en su comunidad
- Describa su plan para su tratamiento para su salud mental o para continuar su sobriedad, si corresponde a usted
- Describa su plan para apoyo económico

Materiales adjuntos

- Cartas de apoyo (debe incluir una de cada persona con la cual vivirá después de ser puesto en libertad)
- Documentos médicos
- Carta disciplinaria (si le beneficia)
- Logros dentro de la prisión
- Fotografías (opcional)

Entrego

- Firmado por usted, el peticionario (bajo pena de perjurio)
- Enviado al PRB por correo electrónico y por correo al PRB, al juez, y al abogado estatal

Qué saber antes de comenzar

IMPORTANTE: Antes de comenzar, asegúrese de que tiene un plan para cómo finalizar y enviar la petición. Puede elegir utilizar la plantilla de peticiones de conmutación de IPP que se encuentra abajo, para ayudarlo a dar estructura a su petición. También tendrá que recolectar documentación adicional, como cartas de apoyo, que serán adjuntas a la petición. **La Junta de Revisión de Prisioneros (PRB) requiere que todas las peticiones de clemencia sean tipeadas, no escritas a mano. Le recomendamos que escoja a un familiar o amigo de confianza fuera de prisión para ayudarlo a recolectar los documentos (como cartas de apoyo) y para asegurarse que la petición esté correctamente tipeada y entregada.** Puede encontrar más información sobre cómo entregar la petición electrónicamente y por correo debajo de la plantilla.

1. ¿Qué es una clemencia? Clemencia es el poder del gobernador para cambiar una condena o sentencia criminal impuesta por una corte. La conmutación es un tipo de clemencia, específicamente la modificación de una sentencia. Si la sentencia de alguien es conmutada, eso significa que la sentencia ha cambiado, frecuentemente a “tiempo servido” para que la persona pueda ser liberada.

2. ¿Quién repasa y toma decisiones sobre las peticiones de conmutación? Las peticiones de conmutación son declaradas con la Junta de Revisión de Prisioneros (PRB). El PRB hace una recomendación confidencial al gobernador. Sin embargo, la recomendación no es vinculante. El gobernador toma la decisión final sobre todas las solicitudes de clemencia. La autoridad del gobernador para aceptar o rechazar una petición de clemencia no tiene límite, lo que significa que el gobernador puede conmutar cualquier sentencia en cualquier momento, por cualquier razón y a cualquiera sentencia alternativa que decida. Por otro lado, el gobernador también puede negar cualquier solicitud de conmutación por cualquier motivo y sin explicación. Quizás le será útil acordarse del refrán: “siempre espere lo mejor, pero prepárese para lo peor.”

3. ¿Habrá una audiencia para la petición? Normalmente, no hay una audiencia para la petición a no ser que alguien la pida afirmativamente; puede ser usted, el abogado estatal, la víctima u otra persona. Las audiencias están programadas trimestralmente, es decir ocurren cada 3 meses. Tiene que presentar su petición unos 75 días antes del primer día de las audiencias del próximo trimestre. Por ejemplo, si las audiencias próximas han sido programadas para los días 5 a 7 de octubre tiene que presentar su petición 75 días antes del día 5 de octubre para asegurar que el PRB programa su audiencia entre esos días.

4. ¿Debe estar notarizada la petición? El PRB ha suspendido el requisito que las peticiones sean notariadas hasta el final de la pandemia de COVID-19. Sin embargo, las peticiones definitivamente deben ser firmadas por la persona encarcelada buscando liberación o su abogado y deben incluir la declaración siguiente: **“Declaro bajo pena de perjurio que todas las declaraciones hechas en esta petición son completas, verdaderas y correctas.”**

5. ¿Cómo de rápido decidirá el gobernador? Típicamente, el PRB considera las peticiones en un calendario de tres meses, lo que significa que las peticiones presentadas antes de una fecha determinada están programadas para una audiencia pública tres meses después de esa fecha de presentación. Por ejemplo, si presenta su solicitud antes del 23 de enero, su audiencia podría tener lugar el 23 de abril. El PRB hace una recomendación al gobernador en algún momento después de la audiencia pública. El gobernador luego concede o niega la petición. El gobernador no está sujeto a ningún cronograma o programa.

6. ¿Qué buscan en la petición de conmutación? A diferencia de apelaciones, las peticiones de conmutación no se tratan de ganar o perder en temas legales. La meta es demostrar al PRB y al gobernador que ha tomado responsabilidad por sus errores, ha sido rehabilitado y que está listo para reingresar en la vida pública. Dicho de otra forma, las cosas que surgen en la corte—como una opinión que un testigo mintió o que su abogado le falló—no pertenecen en su petición.

Quiere explicar el delito actual de una manera factual. A no ser que tenga el plan de hacer un reclamo de inocencia, una petición de conmutación debe mantenerse, por lo general, basada en los hechos a los que estuvo de acuerdo en la corte. El PRB y el gobernador quieren escuchar lo que pasó en su vida que le llevó a este punto y quieren entender su explicación para cualquier error que cometiste, o cuál era su situación en el momento en que ocurrió el caso. La petición también debe enfocarse en quién es hoy en día, su rehabilitación y sus relaciones con familiares y amigos.

7. Mi petición previa fue negada hace menos de un año. ¿Aún puedo presentar una nueva? Generalmente tiene que esperar un año antes de que pueda presentar su petición otra vez. Si usted presentó una petición de emergencia durante la pandemia, según las normas del PRB, puede ser que no aplica esta espera de un año. Pero, si presentó una petición de emergencia y fue rechazada por el PRB, tiene que esperar un año del día del rechazo antes de que pueda presentar su petición otra vez.

8. Tengo una petición de conmutación no de emergencia presuntamente pendiente y/o un caso pendiente en la corte. ¿Aún puedo presentar una petición? Sí puede presentar una petición aunque tenga un caso pendiente en la corte, pero, si tiene un abogado quién se representa en su otro caso, debes hablar con su abogado antes de presentar una petición de conmutación. Si tiene una petición pendiente, puede entregar un suplemento a esa declaración.

9. ¿Dónde hay más información para mis familiares, amigos y otras personas sobre cómo pueden ayudarme en la preparación y entrega de esta petición? Pueden encontrar una versión expandida de esta guía en illinoisprisonproject.org. Además, pueden asistir las clínicas legales de IPP (sobre Zoom) que ocurren bimensualmente. También pueden acceder a los avances en nuestra página de Facebook al seguirnos.

10. ¿Cómo puedo acceder a mis documentos médicos de salud física y mental a través del departamento de correcciones de Illinois? Tiene derecho a una copia de sus récords médicos de su institución. Pidiendo una copia de la “lista de problemas” y medicaciones presentes debe aportar suficiente información para reflejar su situación médica actual. La manera más rápida para acceder a los documentos es preguntarle a un familiar, amigo, u otra persona fuera de prisión que los solicite del departamento de correcciones a su parte.

Cómo utilizar la plantilla siguiente: Usted o un familiar/amigo/ayudante fuera de prisión debe reescribir la siguiente información en su propio documento, usando sus propias palabras. Recomendamos que usen los encabezados siguientes (están subrayados y escritos en letra negrita). Hemos puesto un símbolo asterisco (*) al lado de las secciones obligatorias. El texto debajo de cada encabezado constituye la recomendación y descripción de IPP, y debe ser reemplazado por sus propias palabras. También hemos incluido lenguaje de muestra bajo varias secciones, lo cual debe sentirse cómodo reescribiendo o adaptando para su situación específica.

No olvide que está información debe ser escrita en inglés (incluso los títulos, por ejemplo “Dirección:” deber ser escrito como “Address:” en la petición), aunque hemos escrito el formato e información debajo en español para su conveniencia.

**PETITION FOR
EXECUTIVE CLEMENCY RELIEF: COMMUTATION OF SENTENCE
IN THE MATTER OF [FIRST AND LAST NAME]**

El principio de la petición debe utilizar el encabezado arriba, además del lenguaje siguiente:

“This Petition for Clemency based on {INSERT YOUR REASON FOR CLEMENCY} is submitted to the Prisoner Review Board and the Illinois Governor’s Office by [First Last], [IDOC #], an inmate at [INSTITUTION] Correctional Center. I [DO/DO NOT] request a public hearing in this matter. I respectfully request that the Prisoner Review Board and Governor Pritzker process this request and grant relief in the form of commutation to time served.”

Este lenguaje describe su motivo para presentar la petición al PRB y la oficina del gobernador, su nombre e información de preso, y si pide o no pide una audiencia pública.

1. Información personal* [El PRB requiere que todas las peticiones de clemencia incluyan la información siguiente. Si no aplica a su situación, escriba “N/A.”]

Nombre:

Centro penitenciario/prison:

Número de preso de IDOC:

Dirección: **(de la prisión)**

Numero de telefono: **(de la prisión)**

Fecha de nacimiento:

Lugar de nacimiento:

Número de seguro social:

Alias:

Servicio militar previo:

Clemencias previas: [mes/día de consideración, solamente si ha aplicado para clemencia en el pasado]
Estado civil:

2. Condena en cuestión*

Delito:
Número del caso:
Fecha de arresto:
Municipio de condena:
Tipo de condena: [juicio de jurado, juicio ante el juez, declaración de culpabilidad]
Juez de sentencia:
Sentencia:
Tiempo servido:

Versión del peticionario del delito*

Esta sección requiere una descripción detallada del delito. Deberá proporcionar una declaración detallada sobre lo que sucedió en su caso. Debe describir el delito de la manera más imparcial posible. Quizás será útil describir el caso del estado contra usted además de su propia versión del delito. Esto incluye fechas, lugares, quién estuvo involucrado, si había armas y todas las circunstancias específicas. **A menos que alguien tenga una reclamación de inocencia muy convincente, la mayoría de los abogados recomiendan que la persona quien presenta la petición de clemencia acepte la responsabilidad por el delito y exprese remordimiento. La meta de la petición de clemencia es obtener la liberación, no retar su condena.** Por favor use lenguaje activo (“Yo maté a la Sra. Decente”) en vez de lenguaje pasivo (“La Sra. Decente fue matada”). Si usted confesó, se declaró culpable, prescindió de una apelación, o hizo algo consistente con el remordimiento, por favor subraye eso en la petición.

Si legalmente quiere perseguir un reclamo de inocencia y está manteniendo su inocencia (**esto solo aplica a un porcentaje pequeño de personas**), quizás quiera usar el lenguaje siguiente:

“I have always maintained my innocence in the present offense. [Aquí debe incluir su versión del delito]. The State’s case against me was that [Aquí debe incluir una descripción de la versión del delito según el estado]. Even accepting the State’s version of events, commutation is appropriate in my case. Although I did not commit the crime for which I was convicted, I take full responsibility for the [muestra aquí responsabilidad sobre sus errores que cometió durante su vida] and I have changed because of [aquí describe sus esfuerzos hacia su rehabilitación, recuperación, y otros cambios en su vida].”

En español, está diciendo que siempre ha mantenido su inocencia y que aunque no cometió el crimen por el que fue condenado, usted toma responsabilidad por sus errores aparte, y que ha sido rehabilitado durante su tiempo en prisión.

3. Otros casos en los que la clemencia no es solicitada* El PRB tiene acceso a su historia de arresto, y lo más probable es que lo investiguen mientras repasan su petición. A pesar de eso, también debe tratar de incluir una lista de delitos previos en su petición. Por cada caso en el que fue detenido en el pasado, excepto casos de tráfico, incluya la información siguiente:

- El número del caso
- El delito
- El municipio
- La disposición y sentencia (qué pasó en el caso, por ejemplo, si el caso fue desechado o si usted fue condenado; y si fue condenado, qué sentencia sirvió)
- **Si fue condenado**, incluye una descripción de lo que pasó en el caso (su versión breve de eventos)

Si no tiene esta información disponible, o no puede solicitarla fácilmente, solo incluya lo que se puede acordar (puede incluir una frase diciendo que sus documentos no están disponibles ahora, pero que esto es lo que ocurrió, basado en su mejor memoria).

4. Historia personal* Se debe escribir esta información como una historia. Mientras más detalles que se pueda incluir sobre su vida antes del encarcelamiento, tanto mejor. Abajo se encuentran algunas preguntas con las que puede empezar. No se requiere contestar cada uno. Se debe utilizar la primera persona narrativa (use los pronombres “yo” y “nosotros”).

La infancia, historia educacional e historial laboral* Por favor escriba una descripción breve sobre su vida antes del delito. La meta es darle al PRB y al Gobernador una idea de la persona quien es, su relación con sus familiares y amigos y su vida antes de este delito. Para algunos, esta historia será traumática. Para otros, la infancia y la vida generalmente no eran traumáticas antes de un acontecimiento difícil. En cualquier caso, intente describir al lector quién era, las circunstancias de su niñez y los obstáculos o fuerzas que le han formado. Fotos, certificados y otras materias visuales pueden ser útiles aquí.

○ La infancia

■ ¿Cómo era su niñez? ¿Había bastante comida y dinero para que la familia estuviera cómoda? ¿Se crió en un barrio donde se sentía seguro? ¿Había problemas de violencia o drogas en su comunidad u hogar? ¿Fue abusado cuando era niño (abuso físico, verbal o sexual) o vivió en una situación de violencia doméstica? ¿Quedó embarazada antes de cumplir los 18 años? ¿Cuándo decidió dejar su hogar? ¿Por qué? ¿Estaba sin vivienda cómo niño o adolescente?

○ Historia educacional (El PRB requiere que incluya los nombres de todas las escuelas que asistió que pueda. Puede incluir esta información en esta sección.)

■ ¿A cuál(es) escuela(s) asistió? ¿Cómo era en la escuela? ¿Tuvo éxito o tuvo dificultad? ¿Lo pusieron en clases de educación especial o tuvo una discapacidad de aprendizaje? ¿Hasta cuándo asistió a la escuela? Si no se graduó de la escuela secundaria, ¿por qué no? ¿Jugó deportes o participó en alguna actividad en la escuela?

○ Historial laboral (El PRB requiere que incluya todos los puestos de empleo que puede recordar.)

■ ¿Dónde trabajó, y por cuánto tiempo? Incluya lo más información posible para cada posición que ha tenido, incluyendo el título y el pago. Por favor, note si a usted particularmente le gustaba un trabajo o sobresalía en un puesto. ¿Recibió alguna certificación o licencia?

○ Dificultades y violencia como adulto

■ ¿Qué dificultades experimentó como adulto y cómo las enfrentó en ese momento? Por ejemplo, ¿enfrentó abuso en cualquiera de sus relaciones con una pareja? ¿Ha sido una víctima de violencia fuera de la casa, como en la comunidad o por pandillas? ¿Ha sido una víctima de violencia por su identidad (por ejemplo, por su orientación sexual)? ¿Ha sufrido cualquier accidente que causó lesiones graves, permanentes o mortales?

Finalmente, discuta cualquier elemento o historia que puede explicar (no excusar) su delito. Por ejemplo, es posible que haya sufrido abuso físico o emocional, tenido problemas de salud mental o de drogadicción. Si esto fue el caso para usted, por favor explícalo aquí. Puede compartir las drogas que abusaba, las circunstancias de su vida cuando empezó a usar drogas o tomar alcohol, la edad a la que empezó a usar drogas, los individuos que le introdujeron a las drogas y la manera en que la drogadicción ha afectado su vida y sus decisiones. Esta información le ayuda a su lector a entender su conducta sin excusarla.

Servicio Militar Para algunos, el servicio militar es una gran fuente de su trauma. Por favor, provea una descripción de su servicio militar. Incluya las fechas de su servicio, su rango militar más alto y la fecha en que fue licenciado del servicio militar. Destaque sus logros y las lesiones que sufrió durante su servicio. Si ha sufrido de estrés postraumático (TEPT) u otro trauma emocional debido al servicio militar, por favor discútalos aquí. Además, discuta cualquier tratamiento que recibió de Asunto de Veteranos y note explícitamente si no recibió ninguna forma de tratamiento. De la misma manera, detalle si ha sufrido una lesión debido al servicio militar.

Rehabilitación: Usted Hoy en Día*

Esta sección es la más importante en su petición y **hay que dedicar la mayoría de su tiempo y espacio para esta sección**. La idea es darle al Gobernador una vista de lo que ha hecho durante su tiempo encarcelado para mejorarse. La rehabilitación se ve diferente para todos. Algunos se convierten en artistas o encuentran la religión, mientras otros trabajan como abogados carcelarios o trabajan fuerte para enviar dinero a la casa. Algunos luchan contra sus enfermedades mentales, drogadicción o enfermedades físicas. Otros

son mentores para gente encarcelada, escriben o reconectan con sus familiares—¿cómo pasaba su tiempo encarcelado y cómo ha cambiado?

Esta sección tiene pocas reglas porque el contenido depende tanto de sus fuerzas, intereses y logros. Haga lo que pueda para describir la persona excepcional a que se ha convertido. Si es posible y apropiado, incluya una sección sobre su remordimiento por su delito.

Condiciones actuales de la salud física

Describa sus dolencias o enfermedades físicas para ilustrar la manera en que su edad o condición física impacta su vida hoy en día. Note cada uno de sus diagnósticos y medicaciones actuales. Por ejemplo, si tiene artritis, puede decir que “Tengo tanto dolor en mis manos que casi no puedo usar un lápiz o pluma.” Si tiene cualquier duda, es mejor incluir más información sobre su salud que menos.

Historia de la salud mental

Es posible que usted haya sufrido de una enfermedad mental como TEPT, trastorno bipolar o drogadicción. Una enfermedad mental diagnosticada puede explicar (no excusar) su conducta en el delito. Si esto es el caso, por favor discuta los pasos que ha tomado para combatir y solucionar la enfermedad mental. Incluya un plan de tratamiento y el pronóstico.

Si le han condenado a un delito sexual, por favor describa cada programa de tratamiento en que ha participado. No hay suficientes tratamientos de delincuentes sexuales en IDOC y los tratamientos generalmente dan preferencia a los individuos con condenas más breves, así que es totalmente posible que usted no haya recibido tratamiento adecuado. No obstante, por favor describa sus esfuerzos en buscar terapia alternativa, trabajo en grupo o programas de tratamiento (aún infructuosos).

5. Razones para pedir clemencia

Esta sección debe explicar las razones por las cuales usted ya no es una amenaza a la sociedad y por las cuales debe recibir clemencia. Puede repetir un poco de la información ya escrita (especialmente de la sección sobre la rehabilitación), pero esta sección se centra en el futuro. La meta es proveer las razones por las cuales merece la clemencia. Por ejemplo:

- **La salud y la edad.** Debido a su edad o condiciones médicas, puede sostener que usted no es un riesgo a la seguridad pública. Además, usted puede subrayar que el encarcelamiento continuo genera riesgos sustantivos de infección seria, o incluso muerte, o que sus necesidades médicas no están siendo atendidas en el Departamento de Correcciones.
- **La rehabilitación.** Usted puede subrayar que la conmutación sería apropiada debido a su historia de rehabilitación durante su encarcelamiento. Para apoyar este argumento, se debe incluir información sobre su rehabilitación, incluyendo certificados de logros, historia laboral, récords académicos, diplomas y cartas de apoyo o recomendación de empleados del estado o de compañeros presos.
- **Conexiones a la familia.** Es importante enfatizar el apoyo de la comunidad por dos razones. Primero, se asegura al PRB y al gobernador que usted tiene los recursos emocionales necesarios para tener éxito en la comunidad. Segundo, las pruebas de apoyo de la comunidad y la familia les ayuda al PRB y a la Oficina del Gobernador a humanizar a usted, viéndole como más que solamente una hoja de papel. Usted puede enfatizar que tiene familiares que dependen de usted, como niños o personas mayores. Además, puede enfatizar que su familia está preparada para apoyarse al salir de la prisión.

6. Tipo de alivio solicitado: Conmutación de sentencia. Conmutación es un cambio de sentencia. Aunque el gobernador puede conmutar una sentencia de cualquier manera, aquí usted debe declarar que pide una conmutación a “tiempo servido.” Si se conmuta su sentencia a “tiempo servido,” usted probablemente será puesto en supervisión estatal observada (en inglés el programa se llama “Mandatory Supervised Release” o “MSR”). También puede pedir otra forma de alivio, como un perdón total o una reducción de sentencia (por ejemplo, conmutación a 10 años, desde una sentencia de 20 años). Debe notarse que un perdón total es extremadamente improbable para una persona quien todavía está encarcelada. La mayoría de abogados recomiendan que usted pide conmutación si todavía está encarcelado, incluso en los pocos casos excepcionales donde usted se declara inocente.

Si se pide una conmutación a “tiempo servido,” puede usar este lenguaje:

“After over [número de años encarcelado] years in the Department of Corrections, and in light of my transformation while in prison, release is appropriate. For the reasons detailed above, I respectfully request the

Governor commute my sentence.”

Debes usar este lenguaje en inglés para la petición pero aquí es una traducción para usted: “Después de más que [número de años] en el Departamento de Correcciones y debido a mi transformación personal durante mi encarcelamiento, es apropiada la liberación. Por las razones detalladas aquí, pido respetuosamente que el Gobernador conmute mi sentencia.”

7. Plan de liberación condicional* Para aumentar la probabilidad del éxito, usted tiene que incluir un plan de liberación condicional. Esto sugiere detallar exactamente dónde y con quién vivirá si es liberado. **La persona que le aportará un hogar debería escribir una carta de apoyo, indicando su apoyo y la dirección donde puede vivir al salir de la prisión.** Considere incluir la siguiente información en esta sección: ¿Tendrá su propia habitación? ¿Recibirá apoyo económico? (¿De quién?) Si tiene una condición médica, ¿cómo va a ser cuidado si es puesto en libertad?

El propósito de esta sección es para demostrar que su comunidad y familia le va a apoyar y que usted no regresará a prisión por la falta de dinero o habitación. Si usted no vivirá con un familiar o amigo, describa los hogares de transición donde piensas enviar solicitudes. También incluye información sobre el hogar y por qué piensa que los programas ofrecidas en este hogar de transición serán compatibles para usted, por ejemplo tienen una afiliación religiosa en común, o quizás el hogar ofrece apoyo de recuperación o entrenamiento para que pueda encontrar un trabajo.

8. Documentos que debe recolectar y adjuntar a esta petición* Aunque cada petición es diferente, hay ciertos documentos que quizás deberías considerar incluyendo como adjunto. Enumere aquí los documentos adjuntos, incluyendo cartas de apoyo, certificados de logros, récords médicos y otros documentos:

- **Récords médicos.** Si usted tiene una enfermedad, incluya récords médicos que articulan esta condición. **No incluya** cientos (ni docenas) de páginas de récords. Cualquier cosa que detalle la condición y refleja su salud y medicamentos actuales es suficiente.
- **Cartas de apoyo.** Las cartas de apoyo de personas en la comunidad son esenciales y debería incluir tantas como pueda. Una plantilla de una carta de apoyo está incluida al final de este documento. **Todas las cartas deben ser escritas en inglés.**
- **Carta disciplinaria.** Usted puede obtener su carta disciplinaria de su consejero (esto es una política bastante nueva). Solamente debe incluir su carta disciplinaria si sería beneficioso—por ejemplo, si solamente ha tenido infracciones menores o antiguas. Si la va a incluir, debe explicar cada infracción que recuerde (por ejemplo, “Yo tuve queso de la cafetería en mi celda, lo cual que es contrabando”). A veces, es necesario explicar lo que dicen los oficiales correccionales sobre lo que pasó. Las explicaciones deben ser escritas en inglés.
- **Logros.** Si usted ha completado algún curso, asignatura, programa educacional, grado académico o grupo mientras estaba encarcelado, debe incluir la documentación aquí. Pueden ser certificados, cartas de un pastor o supervisor o otra forma de documentación que refleja su rehabilitación. También puede incluir sus obras de arte, poesía y escrituras. Si no tenga documentos formales para mostrar que hizo día-a-día, pero informalmente sirvió como mentor a otras personas o pasa el tiempo rezando o estudiando textos religiosos cada día, puede incluir una descripción de qué hace usted cada día además puede incluir cartas escritas por sus compañeros presos quiénes usted ayuda o con quién usted trabaja, reza y estudia.
- **Fotografías.** Podría incluir fotos de usted con su familia o amigos.
- **Registros militares.** Si usted prestó servicio en el ejército, incluya su DD214.
- **Documentos tribunales.** Podría querer incluir documentos tribunales si los hechos de su caso son compasivos. Quizás quiere adjuntar documentos del juicio que expliquen en detalle los hechos del caso de condena, especialmente si los hechos son compasivos (por ejemplo, fue condenado en base de responsabilidad [en inglés, Accountability], no hizo daño a nadie en un incidente de otro modo “violento,” o si la infracción involucra una pistola que nunca fue disparada). Se puede pedir copias de estos documentos en la corte de la oficina del secretario del circuito en el municipio donde fue condenado.

Al final de la petición tiene que incluir este lenguaje (en inglés):

“I declare under penalty of perjury that all of the assertions made in this petition are complete, truthful and accurate.”

Este lenguaje dice que usted declara bajo pena de perjurio que todas las declaraciones hechas en su petición son completas, verdaderas y correctas.

Firma

Fecha

Cómo entregar la petición

Recomendamos que las peticiones sean entregadas ambas **por correo electrónico y por correo**, para asegurar la consideración más rápida. Pide a un querido que él/ella le ayude copiar la petición, reunir la documentación y entregar la petición. Este individuo también puede entregar el correo electrónico en su nombre. Asegúrese de que la petición sea mecanografiada. Si no tiene acceso a una computadora en prisión, tiene que pedir que su ser querido le ayude a escribir a máquina la petición.

● Para declarar por correo:

○ Va a necesitar tres copias de la petición entera (es decir, necesitará tres copias de todo lo que escribe, toda la documentación adjunta y su firma). Las peticiones deben ser grapadas o conectadas con un sujetapapeles para que puedan ser fácilmente separadas. No las amarren ni las entreguen envueltas con una funda de plástico.

○ Envíe una copia al juez de sentencia o al magistrado superior del circuito, si el juez de sentencia ya no sirve en el estado. La información sobre jueces de cada circuito se puede encontrar en este enlace

<http://illinoiscourts.gov/CircuitCourt/CircuitCourtJudges/ChiefJudges&Assoc.asp>

○ Envíe una copia al abogado estatal actual del municipio de condena. Si tiene más de una sentencia activa o un caso en más que un municipio, envíe una copia al abogado estatal actual de cada municipio de condena.

○ Envía una copia de la petición además de **la prueba de envío** (recibo registrado o de correo certificado incluido en el paquete) al Illinois Prisoner Review Board (la Junta de Revisión de Prisoneros), 319 East Madison, Suite A, Springfield, Illinois 62701.

● Para declarar por correo electrónico (alguien puede enviarlo en su nombre):

○ Envíe una copia de la petición en formato PDF por correo electrónico a PRB.Clemency@illinois.gov. En el mismo correo electrónico, poner en copia (“CC” el correo electrónico) al abogado estatal del municipio de condena. Para determinar la dirección de correo electrónico para usar, por favor llame a la oficina del abogado estatal del municipio donde fue condenado.

Preguntas frecuentes

- 1. ¿Qué pasa si se concede la petición?** Si se concede la petición, la Oficina del Gobernador le indicará al PRB que prepare una orden de conmutación, que será enviada directamente al Departamento de Correcciones de Illinois (IDOC). Alguien en la institución le dirá que su sentencia ha sido conmutada y Field Services comenzará a trabajar con usted para verificar su plan de liberación. No olvide que **no hay ninguna** fecha límite para saber cuando el Gobernador tomará su decisión.
- 2. ¿Qué pasa si se rechaza la petición?** Si se rechaza la petición, recibirá una carta de la Oficina del Gobernador. Puede volver a presentar la solicitud en un año a partir de la fecha de la denegación.
- 3. Si tengo que registrarme como agresor sexual, ¿hay restricciones en donde puedo vivir tras mi liberación?** Si que hay. Es ilegal que un agresor sexual de menores viva dentro de 500 pies de una escuela, parque infantil o cualquier otra instalación que aporte programas o servicios dirigidos a gente bajo la edad de 18, a menos que usted fue dueño de la propiedad antes del 7 de julio de 2000. Aunque no hay restricciones formales contra agresores sexuales viviendo con niños bajo la edad de 18, el Departamento de Correcciones es poco probable de aprobar un lugar de libertad condicional donde residen niños. Si tiene que registrarse como un agresor sexual, es buena idea identificar un lugar de libertad condicional donde no vivan niños.
- 4. ¿Podrá el Illinois Prison Project revisar nuestra petición antes de declarar, o puede IPP declarar por nuestra parte si nosotros preparamos todo?** Desafortunadamente, dado al gran volumen de solicitudes, no podemos revisar todas las peticiones antes de que sean entregadas. Tampoco podemos declarar por su parte.

Cómo escribir una carta de apoyo para un caso de clemencia

Las cartas de apoyo ayudan a demostrar que la persona que está encarcelada tiene familiares y amigos que le aman y se preocupan por ellos y que están listos para ayudarlo a volver a ingresar en la sociedad con éxito, como proporcionándole vivienda o ayuda para encontrar un trabajo.

¿Quién puede escribir una carta de apoyo? Los familiares y amigos que conocen a la persona encarcelada son las mejores personas para escribir cartas. Los amigos importantes de la familia, como su pastor u otros líderes religiosos, también sus amigos quienes conoció durante su encarcelación pueden escribir cartas. Los niños de la familia, especialmente los propios hijos de la persona, pueden escribir cartas. Incluso si no pueden escribir mucho, solo pueden decir cuánto extrañan a sus padres.

¿Pueden escribir cartas sus amigos encarcelados? ¡Sí! Muchas veces las personas quien se conocen más usted y su camino hacia la rehabilitación es a quienes conoció durante su encarcelación.

¿Qué tan larga debe ser la carta? Algunas cartas son solo un par de oraciones y otras cartas tienen varias páginas. Solo debe decir lo que quiera decir y hablar sobre lo que sea más importante para usted. No se preocupe si sea demasiado larga o demasiado corta. ¡Incluso una carta muy corta es una buena carta!

¿Cuáles son las cosas más importantes para decir en una carta de apoyo?

1. ¿Quién es usted? Puede decir su nombre y, si lo desea, puede decir cuál es su profesión, o si está jubilado, si sirvió en el ejército o si es padre o cuidador.

2. ¿Cómo conoce a esta persona? ¿Es familiar suyo? ¿Lo crió? ¿Crecieron juntos? ¿Con qué frecuencia se mantiene en contacto con él/ella durante su encarcelamiento? ¿Le escribe o lo llama a la cárcel? Si lo conoció antes de que fuera encarcelado, ¿cómo era antes de ser encarcelado? ¿Qué le gustaba hacer? ¿Esta persona tuvo una vida difícil? ¿Experimentó tiempos difíciles? ¿Qué tipo de persona es ahora?

3. ¿Cómo ayudaría si esta persona es liberada? ¡Ésta puede ser la sección más importante! Hable sobre cómo lo ayudaría si lo liberaran. Por ejemplo, ¿vivirá con él/ella? ¿Le ayudará a asegurarse de que llegue a sus citas médicas? ¿Le ayudará a asegurarse de que se mantenga sobrio? ¿Le ayudará a encontrar trabajo?

4. ¿Puedo escribir la carta en español? No. Todas las cartas deben ser escritas en inglés. Si alguien no puede escribir en inglés, debe escribir la carta en español y usted u otra persona debe traducir la carta al inglés.

5. ¿Hay algo que no se debe decir en la carta? Lo más importante es que todo lo que diga debe ser veraz y de corazón. Además, presentar una petición de clemencia NO es como estar en la corte. No es útil decir que la persona es inocente. En cambio, el gobernador quiere saber que la persona tiene amigos y familiares que se preocupan por él/ella y que podrán apoyar a la persona si es liberada.

6. ¿Puede ser la carta escrita a mano? ¡Sí! Pero por favor escriba de forma legible.

7. ¿Se debe incluir la dirección? Lo ideal sería incluir su dirección como parte de la verificación de su identidad.

PLANTILLA DE LA CARTA DE APOYO

Gobernador J. B. Pritzker
Oficina de la Gobernador
207 State House
Springfield, IL 62706

[FECHA]

Estimado Gobernador Pritzker,

Me llamo [nombre] y soy... [incluya información sobre su empleo, organización y relación con el peticionario]

He conocido a [peticionario] desde... [explique desde cuándo conoció al peticionario y incluya ejemplos de algunas actividades o interacciones que ha tenido con el peticionario]

En mi opinión, [el peticionario] es... [Darle su opinión del peticionario en términos de su desempeño profesional, sus actividades ciudadanas, su actitud y metas y cualquier otra información que sepa el Gobernador. Quizás quiere mencionar su carácter, sus habilidades, su voluntad de aprender o de trabajar, su fiabilidad, etc. ¿Cómo ha tratado de mejorarse? Por favor, use ejemplos específicos y mencione las instancias en que el peticionario particularmente sobresalía. Sea sincera y descriptiva, usando muchos adjetivos y adverbios.]

Apoyo [describa el apoyo que puede darle al peticionario, incluso en el empleo, en términos económicos o emocionales. Si el peticionario puede vivir en su hogar durante su transición a la sociedad, por favor identifique el vecindario donde vive usted, cuán grande es su vivienda y quién más vive en la casa (ej. "Mis niños, 8 y 10 años"). Confirme que el peticionario puede vivir en su habitación mientras necesite.]

[Firme y escanee la carta]

NOMBRE

Dirección completa